

Blick(e) über die Grenze. Transkulturelle und transdisziplinäre Ansätze in der germanistischen Forschung und Lehre
Spojrzenie(a) ponad granicę. Transkulturowe i transdyscyplinarne aspekty w badaniach germanistycznych oraz dydaktyce języka niemieckiego

Katowice, den 19.-21. Mai 2017

Instytut Filologii Germańskiej / Institut für Germanische Philologie, Sosnowiec, ul. Grota-Roweckiego 5

***Międzynarodowa Konferencja Naukowa
Stowarzyszenia Germanistów Polskich***

***Internationale wissenschaftliche Tagung
des Verbandes Polnischer Germanisten***

Organizowana we współpracy z Instytutem Filologii Germańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach
Organisiert in Zusammenarbeit mit dem Institut für Germanische Philologie der Schlesischen Universität in Katowice

Niemieckim partnerem konferencji jest Lehrstuhl Deutsch als Fremd-und Zweitsprache Uniwersytetu Kraju Saary w Saarbrücken
Der deutsche Partner der Konferenz ist der Lehrstuhl Deutsch als Fremd-und Zweitsprache der Universität des Saarlandes in Saarbrücken

Program konferencji / Tagungsprogramm

Piątek, 19 maja/ Freitag, den 19.05.

Budynek Rektoratu Uniwersytetu Śląskiego, Aula K. Lepszego – Katowice, ul. Bankowa 12/ Gebäude des Rektorats der Schlesischen Universität, Katowice, ul. Bankowa 12.

Od 9:00/ Ab 9:00	Rejestracja / Anmeldung
10:00 – 11:00	<p>Otwarcie konferencji / Eröffnung der Tagung Powitanie / Grußworte</p> <p>Prof. dr hab. Ewa Żebrowska, Przewodnicząca SGP / Präsidentin des VPG Dr hab. Prof. UŚ Renata Dampc-Jarosz, Dyrektor Instytutu Filologii Germańskiej w Sosnowcu / Direktorin des Instituts für Germanische Philologie in Sosnowiec Prof. zw. h.c. dr hab. Franciszek Grucza, Honorowy Przewodniczący SGP / Ehrenpräsident des VPG Przedstawiciel władz Uniwersytetu Śląskiego/ Vertreter der Universitätsverwaltung der Schlesischen Universität Przedstawiciel Konsulatu Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu/ Vertreter des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland in Wrocław Przedstawiciele miast Katowice i Sosnowiec/ Vertreter der Städte Katowice und Sosnowiec Dr. Klaudia Knabel, DAAD- Außenstelle Warschau</p>
11:00 – 11:30	Przerwa na kawę / Kaffeepause
11:30 – 12:00	Dr hab. Prof. UŚ Renata Dampc-Jarosz/Dr hab. Michał Skop "Wir kreuzen uns mit Polen". Der Grenzraum Oberschlesien aus literatur- und kulturwissenschaftlicher Sicht
12:00 – 12:30	Dr hab. Prof. UW Robert Małecki Transkulturelle Lektüre von Kulturtexten. Eine Herausforderung in Theorie und Praxis
12:30 – 13:30	Przerwa na lunch / Mittagspause
13:30/13:45 – 15:00	Walne Zgromadzenie Członków / Mitgliederversammlung
	Budynek Rektoratu Uniwersytetu Śląskiego, Aula K. Lepszego – Katowice, ul. Bankowa 12/ Gebäude des Rektorats der Schlesischen Universität, Aula K. Lepszego – Katowice, ul. Bankowa 12.

Sekcje/Sektionen

	<p align="center">Sprach-/ Kommunikationswissenschaft</p> <p align="center">Budynek Rektoratu Uniwersytetu Śląskiego, Aula K. Lepszego – Katowice, ul. Bankowa 12/ Gebäude des Rektorats der Schlesischen Universität, Aula K. Lepszego – Katowice, ul. Bankowa 12</p> <p align="center">Prowadzenie/ Leitung: Csaba Földes</p>	<p align="center">Literatur-/ Kulturwissenschaft</p> <p align="center">Budynek Rektoratu Uniwersytetu Śląskiego, Sala konferencyjna 144– Katowice, ul. Bankowa 12/ Gebäude des Rektorats der Schlesischen Universität, Konferenzraum 144 – Katowice, ul. Bankowa 12</p> <p align="center">Prowadzenie/ Leitung: Magdalena Latkowska</p>	<p align="center">Glottodidaktik/ Übersetzungswissenschaft</p> <p align="center">CINiBA – Centrum Informacji Naukowej i Biblioteka Akademicka) Katowice, ul. Bankowa 11A, Sala konferencyjna, poziom „0”/ CINiBA – Zentrum für wissenschaftliche Information und Universitätsbibliothek, Konferenzraum, Erdgeschoss</p> <p align="center">Prowadzenie/ Leitung: Jerzy Żmudzki</p>
15:00-15:20	<p align="center">Miriam Ravetto</p> <p align="center">Die Grenze in der Kommunikation zwischen Touristen und Reiseführern. Eine pragmatische und kulturologische Studie</p>	<p align="center">Barbara Pogonowska</p> <p align="center">Der postkoloniale Blick in Hans Morgenthalers Reisebüchern Matahari und Gadscha puti</p>	<p align="center">Antoni Dębski</p> <p align="center">Was ist Interkulturalität in Forschung und Lehre? Goethe, Mozart und Dürer auf Polnisch oder Gastfreundschaft kontrastiv und in deutscher Sprache?</p>
15:20-15:40	<p align="center">Gerd Antos</p> <p align="center">Internetkommunikation zwischen Kommerz, Konsum und Komfort</p>	<p align="center">Nina Nowara-Matusik</p> <p align="center">Zu Eberhard Hilschers Darwin-Erzählung. Versuch einer postkolonialen Lektüre</p>	<p align="center">Elżbieta Dziurewicz/ Joanna Woźniak</p> <p align="center">Phraseologie des Deutschen im Abriss. Ein Lehr- und Arbeitsbuch für polnische Studenten – Konzept eines Lehrwerks</p>

15:40-16:00	Michał Smułczyński Die gesellschaftliche Kampagne #GermanDeathCamps in sozialen Netzwerken in Polen und Reaktionen in Deutschland: Fallbeispiel eines grenzüberschreitenden Online-Diskurses	Joanna Godlewicz-Adamiec / Tomasz Szybisty Präsentation eines interdisziplinären Forschungsprojekts <i>Literatur – Kontexte</i>	Anna Pieczyńska-Sulik/ Paweł Kubiak Didaktische Vorschläge zum Einsatz von Synonymiken im Studium Deutsch als Fremdsprache
16:00-16:20	Roman Opiłowski Wissenstransfer in Sozialen Netzwerken. Deutsche und polnische Tweets zum Präsidenten Donald Trump	Boris Schwencke „Drum öffne hier das Herze dein ...“ – Kunst und Reformation: Betrachtung einiger Beispiele aus Danzig und Schlesien	Magdalena Wojtecka Erwerbgeschwindigkeit von Verstehensfähigkeiten in frühen Zweitsprachlernern des Deutschen
16:20 - 16:40	Joanna Pędzisz „Den eigenen Körper scannen“, „Macht über das linke Bein haben“, „eine Drehung mit dem Hallo-Effekt“: schon Diskurs der Tänzer oder noch Beschreibung von Körperbewegungen?	Reinhold Utri Austriazismen in der österreichischen Literatur oder der Umgang mit der österreichischen (sprachlichen) Identität in der literarischen Kunst	Teresa Maria Włosowicz Fragen der Sprachverarbeitung und des Sprachbewusstseins am Beispiel des Deutschen als L2, des Englischen als L3 und des Schwedischen als L4 polnischer Germanistikstudenten
16:40 - 17:00	Diskusja / Diskussion	Diskusja / Diskussion	Diskusja / Diskussion

**19:00-22:00 – Przyjęcie / Empfang/
Restauracja Patio Park/ Restaurant Patio Park
Katowice, ul. Kościuszki 101**

Sobota, 20 maja / Samstag, den 20.05

Wykłady plenarne/ Plenarvorträge: (Sala Rady Wydziału/ Saal des Fakultätsrats, Sosnowiec, ul. Grotta-Roweckiego 5)

9:00-9:30	Prof. Dr. Stefanie Haberzettl (Universität des Saarlandes) Wie kommt der Mensch zu seinen Sprachen?
9:30-10:00	Prof. emer. Dr. Ulrich Ammon (Universität Duisburg-Essen) Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt und ihre nationale Vielfalt

10:00-10:30 – Przerwa kawowa/ Kaffeepause

Sekcje/ Sektionen

	Sprach-/ Kommunikationswissenschaft	Literatur-/ Kulturwissenschaft	Glottodidaktik/Übersetzungswissenschaft
	Sala Rady Wydziału/ Saal des Fakultätsrats, Sosnowiec, ul. Grotta- Roweckiego 5.	Aula 0.51, Sosnowiec, ul. Grotta- Roweckiego 5.	Aula 0.2, Sosnowiec, ul. Grotta- Roweckiego 5.
	Prowadzenie/ Leitung: Sambor Grucza	Prowadzenie/ Leitung: Anna Górajek	Prowadzenie/ Leitung: Jerzy Żmudzki
10:00-10:20	Michail Kotin Grenzen des Zeichens und Zeichen der Grenze: Zu methodologischen Grundfragen der sprachlichen Nomination	Dorota Masiakowska-Osses „Kofferkinder“ und ihre Geschichten	Sandra Steinmetz Schulische Integration und Sprachförderung (DaZ)

10:20-10:40	Thierry Grass Die Kategorisierung von Eigennamen	Ernest Kuczyński Erfahrungsraum Diktatur. Jürgen Fuchs und literarische Aufarbeitung des SED-Regimes	Mariusz Jakosz Eine linguistische Analyse zum Emotionsausdruck in ausgewählten DaF-Lehrwerken
10:40-11:00	Christina Gansel Textsorten in sozialen Systemen und ihre kulturelle Ausprägung	Bruno Arich-Gerz Oshideutsch als Migratsprache. Präsentation, Analyse und der Versuch einer linguistischen Grenzüberschreitung zu einer deutsch-afrikanischen Sondersprache	Łukasz Płes Einsatz von Terminologiemanagement-Tools im Bereich der computerunterstützten Übersetzung
12:00-12:20	Paweł Kubiak Zur lexikographischen Erfassung von ausgewählten kulturellen Schlüsselwörtern Österreichs	Zofia Moros-Pałys Peter Bichsel über die Welt und die Schweiz in seinen Kolumnen 1995-2015	Diskusja / Diskussion
12:20-12:40	Diskusja / Diskussion	Diskusja / Diskussion	

12:40-14:00 – Prezentacja Instytutu Filologii Germańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach / Präsentation des Institut für Germanische Philologie der Schlesischen Universität in Katowice (Sala Rady Wydziału/ Saal des Fakultätsrats, Sosnowiec, ul. Grota-Roweckiego 5)

14:00-15:00 – Przerwa na lunch / Mittagspause

Sekcje/ Sektionen

	Sprach-/ Kommunikationswissenschaft	Literatur-/ Kulturwissenschaft I	Literatur-/ Kulturwissenschaft II
	<p>Sala Rady Wydziału/ Saal des Fakultätsrats, Sosnowiec, ul. Grot-Roweckiego 5.</p> <p>Prowadzenie/ Leitung: Paweł Bąk</p>	<p>Aula 0.51, Sosnowiec, ul. Grot-Roweckiego 5.</p> <p>Prowadzenie/ Leitung: Lech Kolago</p>	<p>Aula 0.2, Sosnowiec, ul. Grot-Roweckiego 5.</p> <p>Prowadzenie/ Leitung: Paweł Zimniak</p>
15:00-15:20	<p>Jarochna Dąbrowska-Burkhardt</p> <p>Transnationale Diskurslinguistik. Zu semantischen Voraussetzungen, die kulturspezifische Denkstrukturen, Einstellungen und Mentalitäten freilegen</p>	<p>Grażyna Krupińska</p> <p>Gender-orientierte Erzähltextanalyse am Beispiel der Prosa von Lou Andreas-Salomé</p>	<p>Marek Kryś</p> <p>Max Rings Erinnerungen an Oberschlesien</p>
15:50-16:10	<p>Wacław Miodek</p> <p>Sprachmetapher als Weg zur Erkenntnis der Welt</p>	<p>Matthias Steinbach</p> <p>Friedrich Nietzsches politische Lyrik und zeitkritische Aphoristik</p>	<p>Alan Rymarczyk</p> <p>Grenze im Raum Oberschlesiens und Dombrowaer Kohlenbeckens</p>
16:10-16:30	<p>Justyna Dolińska</p> <p>Zur Syntax und Semantik des prädikativen Nominativs: Ein korpusbasierter Ansatz</p>	<p>Tomasz Szybisty</p> <p>Die Vision einer gotischen Kathedrale in Ernst Bergmanns „Deutschland, das Bildungsland der neuen Menschheit. Eine nationalsozialistische Kulturphilosophie“</p>	<p>Natalia Chodorowska</p> <p>Die Identitäten im Grenzkulturraum in der gegenwärtigen Literatur von deutsch-polnischen AutorInnen</p>

16:30-16:50	Dyskusja / Diskussion	Andrzej Pilipowicz Auf der anderen Seite der unwirklichen Existenzdimension. Zur eschatologischen Erweiterung des metaphysischen Raums im Libretto von Małgorzata Sikorska-Miszczuk zur Oper "Der Zauberberg" von Paweł Mykietyn nach dem Roman von Thomas Mann	Dyskusja / Diskussion
16:50-17:10		Dyskusja / Diskussion	

17:10 – 17:30 – Przerwa kawowa / Kaffeepause

	Sprach-/ Kommunikationswissenschaft Sala Rady Wydziału/ Saal des Fakultätsrats, Sosnowiec, ul. Grota-Roweckiego 5 Prowadzenie/ Leitung: Paweł Szerszeń	Literatur-/ Kulturwissenschaft /Übersetzungswissenschaft Aula 0.51, Sosnowiec, ul. Grota-Roweckiego 5 Prowadzenie/ Leitung: Arletta Szmorhun	Literatur-/ Kulturwissenschaft Aula 0.2, Sosnowiec, ul. Grota-Roweckiego 5 Prowadzenie/ Leitung: Paweł Zimniak
17:30-17:50	Lutz Gunkel Köpfigkeit in Partitivkonstruktionen	Markus Eberhardter Aufgaben und Ziele der Übersetzungskritik: Am Beispiel von Aleksander Batowskis Analyse der polnischen Übersetzung(en) von Schillers Gedicht "Die Ideale"	Justyna Kłopotowska Theater(Welten) zwischen Tabu und Provokation am Beispiel ausgewählter Texte von Lukas Bärfuss
17:50-18:10	Elisabeth Venohr Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit am Beispiel von Grenzregionen	Joanna Godlewicz-Adamiec Mittelalterliche Handschriften als interdisziplinäre Herausforderung	Paweł Meus Zur Rolle der Musik im Werk von Alfred Hein

18:10-18:30	Bohdan Maxymtschuk/ Natalija Petrashchuk Komplimentieräußerung aus der Sicht des kommunikativen Diskurses	Zbigniew Feliszewski Franz Xaver Kroetz' Volksstücke in der Konsumtheorie	Krzysztof Kłosowicz Arnold Zweig – ein Schriftsteller auf der Suche nach seiner Heimat
18:30-18:50	Katarzyna Sztandarska Verdeutschungshefte als Werkzeug im Kampf gegen Wörter fremder Herkunft im Deutschen	Mykola Lipisivitskyi Der Grenzfall als Norm in der Gattungslandschaft der deutschsprachigen Gegenwartsdramatik	Diskusja / Diskussion
18:50-19:10	Diskusja / Diskussion	Diskusja / Diskussion	

19:30-22:00 – Przyjęcie / Empfang

Restauracja "Gwarek", Katowice ul. Przemysłowa 2

Niedziela / Sonntag, den 21.05.16.

Wyjazd uczestników/ Abreise der Teilnehmer

Opcjonalnie/ Fakultativ: Program kulturalny/ Kulturprogramm

<p>Kulturprogramm 21.05.2017 (Sonntag) Ab 10 Uhr: Exkursion nach Nikiszowiec und Pszczyna (Pless) Anmeldung bis 15.05. bei Dr. Agata Borek (agata.borek@us.edu.pl) Um 18 Uhr Konzert in der Kattowitzer Kulturhalle NOSPR Anmeldung bis 15.05. bei Dr. Agata Borek (agata.borek@us.edu.pl)</p>	<p>Program kulturalny 21.05.2012 (niedziela) Od godz. 10.00 wycieczka do Nikiszowca, dzielnicy Katowic, oraz do Pszczyny O 18.00 koncert w katowickim NOSPRze Zgłoszenia na wycieczkę i koncert przyjmuje pani dr Agata Borek do 15.05 (agata.borek@us.edu.pl)</p>
--	---